



DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur



Le Président Jacob Zuma a fait, le 11 décembre dernier, un discours à l'occasion de l'inauguration des nouveaux locaux du ministère de la Coopération et des Relations internationales

©Jacqueline Prinsloo

Editorial

Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la Nation.

« 2010 : prochain défi de l'Afrique du Sud »

« Cette Journée de Nouvel An marque le début de l'année la plus importante pour notre pays depuis 1994.

Tous ensemble, en avril 1994, nous avons montré la voie et changé le cours de l'histoire. Nous avons opté pour la réconciliation et le pardon et travaillé d'arrache-pied pour construire une nation unie dans sa diversité.

Nous nous sommes également lancés dans la transformation socio-économique de notre pays afin de

construire une société n'excluant personne et non basée sur des critères raciaux, comme ce fut le cas par le passé. Nous n'avons pas démérité au cours de ces 15 dernières années !

2010 sera l'année de notre prochain défi. Nous avons remporté la plus belle des opérations des temps modernes en matière de marketing : l'accueil de la Coupe du Monde de Football.

Ensemble, tous unis, nous devons profiter de l'occasion unique qui nous est offerte pour en faire l'un des projets communs les plus marquants.

L'esprit d'unité et de patriotisme qui accompagnera cette Coupe du Monde doit être le même que celui qui a régné lors de la Coupe du Monde de Rugby de 1995.

lire la suite > page 2

Ce mois-ci

Pages 1 et 2

Editorial

Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la Nation.

« 2010 : le prochain défi de l'Afrique du Sud »

Page 3

L'Afrique du Sud dans les magasins Monop'

Page 4

Brèves

- Affaires Etrangères
- Disparitions

Page 5

Brèves

- Culture
- Littérature
- Sports

Page 6

- Ils ont dit...

- Le saviez-vous ?
- Calendrier
- Contacts

Taux de change du rand (15 janvier 2010)

US dollar : 7,54

Euro : 10,99

Livre Sterling : 12,33

Editorial (suite) : Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la Nation, « 2010 : prochain défi de l’Afrique du Sud »

Cela doit nous rappeler que notre pays est célébré de toutes parts. Nos succès ont inspiré le monde entier d’une manière que nombre de Sud-Africains ne soupçonnent même pas.

Nous avons prouvé au monde qu’il est possible de sortir d’un conflit abominable et que différents partis politiques peuvent travailler ensemble pour construire une démocratie prospère, pacifique, stable et multipartite.

Ensemble nous avons construit un Etat démocratique, non raciste et non-sexiste, qui chérit les valeurs suprêmes de la Constitution et de l’Etat de droit.

Ensemble, nous avons construit un Etat démocratique fondé sur les principes que sont les droits de l’Homme et les libertés individuelles. Et parmi ceux à qui l’on doit ces résultats figurent les partis d’opposition représentés au sein de notre parlement.

Ensemble, nous devons faire de 2010 l’année du renouvellement de notre engagement envers l’unité nationale et la construction de notre nation. Cela, nous devons le réaliser avec tous les partis politiques, les chefs traditionnels, le milieu des affaires, les forces vives, les jeunes, les organismes sportifs, les médias, les chefs religieux et toutes les composantes de la société. Au cours de l’année 2010, nous devons donner la priorité à l’Afrique du Sud et poursuivre notre mission collective qui consiste à façonner ce pays en l’une des démocraties constitutionnelles les plus prospères du monde.

En 2010 nous devons travailler de concert pour faire de la Coupe du Monde de Football le point d’orgue de la stratégie de « marketing » de notre pays.

En 2010, nous nous devons tous de transmettre des messages positifs de notre pays au monde, des messages qui parlent de ses succès et de ses possibilités. Nous devons laisser la culture du négatif derrière nous.

Ensemble, nous devons faire en sorte que notre pays engrange des bénéfices à long terme et cette Coupe du Monde peut y contribuer grandement.

Nous pouvons d’ores et déjà apprécier les fruits de cette compétition ; nous avons des stades splendides, alors que nos routes et nos aéroports internationaux ont pris une nouvelle allure. Grâce à la relance de l’industrie de la construction, de nombreux Sud-Africains ont pu trouver du travail et des formations, ce qui a permis à l’Afrique du Sud d’atténuer l’impact de la récession.

Travailler ensemble à la réussite de cette compétition majeure nous permettra d’accroître notre compétitivité mondiale. Cela contribuera à notre croissance économique à long terme et à la création d’emplois dignes de ce nom.

En tant qu’hôtes de cette Coupe du Monde, nous nous devons d’être accueillants et hospitaliers envers les équipes de football et les milliers de visiteurs qui feront le voyage jusqu’en Afrique du Sud. Nous devons devenir des ambassadeurs de notre pays !

Nous devons aussi soutenir notre équipe nationale, les Bafana Bafana. S’ils sentent que la nation toute entière est derrière eux, ils joueront bien et nous rendront fiers.

Surtout, 2010 doit être pour nous tous une année exaltante et gratifiante.

Très bonne Année et très joyeuse coupe du Monde de Football 2010 à vous tous ! »

L'Afrique du Sud dans les magasins Monop'

Le Service Commercial de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris a mis en place une opération en partenariat avec les magasins Monop'. Depuis le lundi 11 janvier, et ce pendant 5 semaines, l'Afrique du Sud sera à l'honneur dans tous les magasins de l'enseigne !

Vous pourrez ainsi :

- acheter des produits alimentaires sud-africains (pour certains, en vente pour la 1^{ère} fois en France),
- goûter des plats sud-africains (en vente au rayons frais / libre service),
- lire des articles sur l'Afrique du Sud dans le magazine *Monop*, distribué gratuitement dans tous les magasins, et enfin,
- vous pourrez tenter votre chance pour gagner un voyage pour deux personnes en Afrique du Sud (offert par South African Toursim).

La version électronique du magazine Monop' peut être consultée en cliquant sur le lien suivant : http://www.manapani.com/clients/monop10/MONOP_10.pdf.

Vous y trouverez, en page 9, un aperçu des plats frais qui seront proposés, découvrirez en pages 20 et 21 les photos des produits sud-africains qui seront mis en vente, et y lirez aussi de nombreux articles sur le tourisme, la coupe de monde de football et la gastronomie (pages 14 à 19 et 22, 23).

La liste des magasins Monop' avec adresses (attention, différents des Monoprix) est indiquée en page 26 du magazine.



Quelques exemples de produits sud-africains vendus dans les magasins Monop'

Brèves

Affaires étrangères

L'Afrique du Sud exprime sa sympathie au peuple haïtien.

Le Président Jacob Zuma a présenté, au nom du peuple et du gouvernement sud-africains, ses condoléances au peuple et au gouvernement haïtiens frappés par le tremblement de terre qui a fait des dizaines de milliers de morts. « *Le gouvernement et le peuple d'Afrique du Sud souhaitent présenter leurs condoléances à Son Excellence le Président René Préval, leur profonde sympathie aux peuple et gouvernement haïtiens victimes de cette terrible catastrophe* » indiquait le communiqué de la Présidence en date du 13 janvier 2010. « *Nos pensées et nos prières vont vers ceux qui ont été frappés par le séisme, physiquement ou psychologiquement, ou par la perte d'un proche* », poursuivait le communiqué.

Aucun Sud-Africain n'a, pour l'heure, été porté mort ou disparu. Les Sud-Africains qui ont de la famille ou des proches vivant en Haïti peuvent contacter le numéro mis en place par les services consulaires du ministère de la Coopération et des Relations Internationales : 00 33 12 351 10 00.

Le chef de l'Etat sud-africain assiste à l'investiture de son homologue du Mozambique.

Le Président Jacob Zuma a assisté à la cérémonie d'investiture du président mozambicain, M. Emilio Guebuza, qui s'est déroulée à Maputo le 14 janvier dernier. Il était accompagné du ministre de la Coopération et des Relations internationales, Mme Maite Nkoana Mashabane. Les deux pays entretiennent des relations étroites, notamment par le biais de Commission Bilatérale et de la Commission Mixte pour la Coopération. Le Mozambique a toujours été très actif au sein de la SADC, tout comme dans la mise en place du NEPAD au sein de l'Union africaine. Les deux

pays ont également fait en sorte que l'Afrique reste à l'ordre du jour des grandes institutions multilatérales. Dans son message de félicitations au Président Guebuza, le chef de l'Etat sud-africain a réaffirmé que son pays appréciait les excellentes relations qui existaient avec le Mozambique, ajoutant qu'il espérait que ces liens étroits continuent à se resserrer durant le mandat du nouveau chef de l'Etat.

Disparitions

Le poète Dennis Brutus.

Le chef de la diplomatie sud-africaine, Mme Maite Nkoana-Mashabane, a transmis les condoléances du Président Zuma et du peuple sud-africain à la famille de Dennis Brutus. Le poète et militant anti-apartheid sud-africain est mort fin décembre à l'âge de 85 ans à son domicile au Cap. « *Il a toujours parlé des autres en bien sans jamais les critiquer. Ses relations avec les jeunes le maintenaient dans une bonne forme physique et intellectuelle* », s'est souvenu son fils. La Fondation Nelson Mandela a souligné, pour sa part, que la contribution de Dennis Brutus à la lutte contre l'apartheid et son combat pour la justice sociale dans le monde « *resteront dans les mémoires pendant de longues années* ». Dennis Brutus était né au Zimbabwe (alors Rhodésie du Sud). Il s'est ensuite installé en Afrique du Sud où il a exercé les professions d'enseignant et de journaliste. Après son arrestation en 1963, Dennis Brutus a passé 18 mois à Robben Island, là où ont été incarcérés la plupart des prisonniers politiques sud-africains. Il a milité pour l'exclusion de l'Afrique du Sud des événements sportifs internationaux. Il s'est ensuite exilé aux Etats-Unis, où il a enseigné la littérature. Il a publié plusieurs volumes de poèmes dont « *Sirens* », « *Knuckles* », « *Boots* ». « *Une fois de plus, la mort nous a enlevé l'un des plus grands de nos fils dont la contribution à la lutte contre*

l'apartheid et la passion pour la justice sociale et les droits de l'Homme ont laissé une marque indélébile en Afrique du Sud et auprès de la communauté internationale » a, de son côté, ajouté Mme Nkoana-Mashabane.

Mme Manto Tshabalala-Msimang.

Ministre sud-africain de la Santé de 1999 à 2008 sous les deux gouvernements de Thabo Mbeki, Mme Manto Tshabalala-Msimang, est décédée le 16 décembre 2009, dans un hôpital de Johannesburg de complications hépatiques à la suite à une cirrhose, après avoir subi, en 2007, une greffe de foie. Personnage controversé en raison de ses prises de position au sujet du sida, elle avait été désavouée par la justice sud-africaine pour son refus d'introduire des antirétroviraux et pour s'être opposée à des militants d'associations de lutte contre le sida qui avaient fourni en 2002 des traitements préventifs de la transmission du VIH de la mère à l'enfant. Née à Durban en 1940, diplômée de l'université de Fort Hare (1961) où elle militait dans les rangs de la jeunesse du Congrès national africain (ANC), elle avait pris le chemin de l'exil en 1962 et avait entamé des études de médecine à Leningrad (1962-1969), complétées, en 1972, d'une spécialisation en gynécologie-obstétrique en Tanzanie. En 1980, elle obtenait un master en santé publique à l'Université d'Anvers. Durant ses années d'exil, elle comptait parmi les cadres de l'ANC, en charge des questions de santé. De retour en Afrique du Sud en 1990, elle sera élue au Parlement en 1994 et deviendra ministre adjoint de la Justice en 1996 dans le gouvernement Mandela avant de se voir confier le portefeuille de la santé en 1999 dans le gouvernement Mbeki. Le 25 septembre 2008, après le départ du Président Mbeki, elle quitte le ministère de la Santé pour celui de la Présidence dans le gouvernement Motlanthe. Elle ne sera pas reconduite dans le gouvernement Zuma mis en place en mai 2009.

Brèves

Sports

Rama Yade en visite en Afrique du Sud.

La secrétaire d'Etat française aux Sports se rendra en Afrique du Sud pour rencontrer son homologue sud-africain, M.Makhenkhesi Stofile, ainsi que les membres du comité d'organisation de la Coupe du Monde de Football. Lors de cette visite de deux jours, prévue le vendredi 15 et le samedi 16 janvier, Mme Rama Yade visitera Soccer City, le stade de Johannesburg, qui accueillera le match d'ouverture et la finale de la Coupe du Monde. Elle se rendra également dans le centre « Football for Hope » et à l'école Diambars, un établissement qui éduque les enfants par le football.

Diego Maradona était, lui aussi, attendu à la même période, en Afrique du Sud avec une délégation argentine afin d'effectuer des repérages en vue de la Coupe du Monde 2010. Le sélectionneur argentin a visité notamment l'université de Pretoria, qui servira de camp de base aux Albicelestes.

Coupe du Monde: M. Danny Jordaan réaffirme sa confiance en matière de sécurité.

L'attaque dans l'enclave de Cabinda contre le bus qui transportait l'équipe togolaise qui devait participer à la Coupe d'Afrique des Nations a soulevé certaines craintes quant à la sécurité durant la Coupe du Monde de Football. Les autorités sud-africaines ont indiqué qu'un incident similaire ne se passera pas en Afrique du Sud. M. Danny Jordaan, le directeur exécutif du Comité organisateur, a notamment précisé que l'Afrique du Sud devait être jugée à l'aune de ses propres performances et non sur des événements survenus à quatre heures de vol du pays. S'exprimant lors d'une conférence de presse, Monsieur Jordaan a écarté toute possibilité d'actes terroristes en Afrique du Sud qu'il a qualifiés de purs fantasmes et imagination. Il a ajouté que l'Afrique du Sud avait accueilli sans incident plus de cent événements sportifs majeurs depuis 1994.

Rugby : l'ancien All Black Carlos Spencer devient entraîneur en Afrique du Sud.

L'ancien demi d'ouverture néo-zélandais, Carlos Spencer, s'est mis d'accord avec son club anglais de Gloucester qui le libère pour lui permettre de devenir joueur-entraîneur du club sud-africain de Super 14 des Golden Lions, a annoncé l'entraîneur de Gloucester. « On a offert un poste de joueur-entraîneur à Carlos et nous l'avons libéré de son contrat », a expliqué Bryan Redpath sur la BBC. Spencer, 34 ans, faisait partie de la sélection des All Blacks à la Coupe du Monde 2003.

Retour à la compétition de Caster Semenya en février prochain.

La championne du monde du 800m, Caster Semenya, dont le sexe a fait l'objet d'une polémique internationale en 2009, va participer au championnat national en attendant qu'une décision soit prise sur son sort par l'Association internationale des fédérations d'athlétisme (IAAF). La fédération sud-africaine d'athlétisme a, en effet, annoncé, le 13 janvier dernier, que l'athlète participerait à nouveau à des compétitions à partir du mois prochain et son entraîneur, Michael Seme, a confirmé qu'elle « allait participer à trois courses des séries « Yellow Pages » ». La première rencontre de ce circuit national, qui comprend six dates sur l'année, est prévue le 19 février à Port-Elisabeth.

Culture

Eric Bouvron au Rythme du Sud.

L'Afrique du Sud va être mise à l'honneur en 2010. En avant-goût de cette année riche en événements, venez découvrir « Afrika ! au Rythme du Sud » d'Eric Bouvron.

Un spectacle étonnant où se mêlent humour, musique et danse.

Eric Bouvron nous emmène « tam-tam » battant à la découverte de son univers loufoque et survolté : des oiseaux déjantés, un singe hurleur, le sangoma -l'homme médecin sorcier – et une danse de virilité « La Pantsula Jive ». Avec la complicité du percussionniste et comédien Mathos et du groupe « Africa Danse M'Bonda », il présente de manière spectaculaire et originale l'Afrique du Sud.

« D'une drôlerie ludique, ce spectacle est aussi une invitation à découvrir l'autre. Les Autres. Avec générosité et tolérance » (Télérama) « Il sait nous promener sur les rives de l'imaginaire. Il mélange le récit, les traits d'humour,

la danse, le visuel avec un esprit aussi brillant qu'un éclat de lune ». (Pariscope). « Une étonnante maîtrise corporelle dans des numéros visuels survoltés et très originaux » (Le Figaro).

Lundi 1er février, Casino de Paris, Réservations : 08.926.98.926

Danse contemporaine sud-africaine.

La chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin revient à Paris avec un nouveau spectacle « Call it... kissed by the sun... better still the revenge of geography... Solo pour Ibrahim Sissoko ».

Le 16 janvier 2010 à l'Espace Michel Simon, Noisy-le-Grand, du 19 au 23 janvier 2010 au Théâtre de la Ville Abbesses, Paris et les 4, 5, 6 février 2010 au TNT, Festival international de la danse contemporaine à Toulouse.

Par ailleurs une nouvelle reprise de « Daddy... » (1999) aura lieu le 13 février 2010 au Festival les Hivernales, à Avignon, et du 17 au 22 mai 2010 à la Grande Halle de la Villette, à Paris.

Littérature

Vient de paraître.

C'est en romancier qu'André Brink choisit de composer ce livre de Mémoires, en alternant narration et réflexions. Le lecteur découvre ainsi la trajectoire, les convictions et les doutes, les « bifurcations » d'un intellectuel issu d'une famille qui ne remet pas en question l'apartheid, le parcours d'un enfant qui va grandir entre ruptures et attachements, violence silencieuse des conflits familiaux, terreur de la rue et sérénité d'un milieu privilégié. Promenant le fil de sa vie sur des chemins de traverse et livrant son amour des arts, de la musique et de la peinture, André Brink fait défiler sous nos yeux avec virtuosité mille autres sujets, majeurs ou anecdotiques, qui dessinent peu à peu l'histoire d'un Sud-Africain né en 1935, qui, depuis l'enfance jusqu'à la toute dernière élection présidentielle, condamne les horreurs de l'apartheid sans jamais s'affranchir de l'amour qu'il porte à cette terre qu'il n'a jamais quittée. André Brink vit en Afrique du Sud. Son oeuvre est traduite dans de nombreux pays.

André Brink, « Mes Bifurcations » (traduit de l'anglais (Afrique du Sud) par Bernard Turle), Actes sud, janvier 2010, 544 pages.

Ils ont dit...

« *Invictus* n'est pas du tout un film sur le rugby. Ça aurait pu être n'importe quel autre sport, franchement (...). « *Invictus* » est un film sur la réconciliation d'un peuple, sur un homme qui a fait comprendre à chacun que sa mission est de donner le meilleur de lui-même. Nelson Mandela transmet cet idéal au personnage de Matt Damon, le capitaine de l'équipe. Et l'équipe le transmet à son tour au pays tout entier. L'équipe sud-africaine n'était pas crédible, elle n'avait pas joué de match international depuis cinq ou six ans (...). Ils n'étaient présents dans la compétition que parce que l'Afrique du Sud était le pays hôte. Mandela a fait un pari, il a suggéré que la victoire était possible, il les a encouragés... et il a réussi. A la fin du film, on voit des enfants noirs de quartiers pauvres qui jouent au rugby, ce sport de Blancs. Imaginez l'ampleur de son influence ! *Invictus* parle du fait que l'on peut donner le meilleur de soi (...) ».

Clint Eastwood, réalisateur du film *Invictus*, dans une interview au magazine *Le Point* du 7 janvier 2010.

Le saviez-vous ?

Une super voiture produite en Afrique du Sud

La marque Noble n'existe plus, mais c'est Fenix Automotive, une nouvelle structure basée en Afrique du Sud, qui reprend la même équipe d'ingénieurs que Noble. La nouvelle marque lance un nouveau modèle baptisé Fenix Supercar, inspirée de la Noble M600. Cette voiture de sport d'exception sera motorisée par des mécaniques d'origine General Motors et plus spécifiquement celles de la Corvette. On trouve ainsi, selon les budgets des clients, un V8 LS3 de 430 ch et un V8 LS9 suralimenté de 650 ch associé à une boîte Graziano à six rapports.

Selon le constructeur, la Fenix Supercar parcourt de 0 à 100 km/h en 3,5 secondes et atteint les 322 km/h en pointe. Les amateurs de pilotage seront ravis d'apprendre que les aides à la conduite seront limitées. Après un prototype, la production devrait débuter dès la fin de l'année en Afrique du Sud. 100 unités sont programmées. Enfin, la Fenix pourrait afficher un ticket d'entrée situé entre 115.000 et 130.000 euros dans sa fourchette basse. Soit un rapport prix/puissance très bien positionné sur le marché.



Contacts

Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68
site web : www.afriquesud.net
mail : info@afriquesud.net

Tourisme sud-africain

61, rue La Boétie, 75008 Paris
Tél : 08 10 203 403 fax : 01 45 61 01 96
site web : www.southafrica.net
mail : satourism@afriquedesud-tourisme.fr

Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15
mail : cofogepe@wanadoo.fr

Consulat général à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale
59000 Lille cédex
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte
98000 Monaco
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162
mail : consul-afrius@cgrc.mc

Calendrier

04 janvier 2010 : Le Président Jacob Zuma épouse Tobeka Madiba.

6 janvier 2010 : Sortie de la traduction française des Mémoires d'André Brink, « Mes Bifurcations » aux Editions Actes Sud.

11 janvier 2010 : Première du film *Invictus* à l'UNESCO en présence de nombreuses personnalités.

13 janvier 2010 : Sortie en France du film de Clint Eastwood *Invictus*.

15 janvier 2009 : La Mairie de Villejuif (94), ville dont Nelson Mandela est citoyen d'honneur, organise sa cérémonie des vœux au personnel autour du thème de l'Afrique du Sud.

22 janvier 2009 : Inauguration de la bannière qui recouvrira la façade de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris jusqu'à la Coupe du Monde de Football. Un compte à rebours sera également installé.

24-27 janvier 2010 : L'Afrique du Sud participe au MIDEM à Cannes en tant qu'invitée d'honneur.

29 janvier 2010 : Début de la diffusion sur TF1 de l'émission « La Ferme Célébrité » tournée en Afrique du Sud.

02 février 2010 : Dernière représentation d'*Africa Umoja* en France, dans la ville de Nevers. La troupe avait commencé sa tournée à Paris en décembre au Palais des Congrès.